

Montage- und Betriebsanleitung



TERRADIX® Pendelhacke 140mm (DE) A100390

Vielen Dank, dass Sie sich für eine Pendelhacke von TERRADIX® entschieden haben. Die Pendelhacke ist ein nützliches Gerät zur Beikrautregulierung, das in keinem Garten fehlen sollte.

1. Allgemeines

Eine herkömmliche Hacke mit einseitiger Klinge arbeitet in der Regel ziehend, das heißt die Hackbewegung erfolgt nur zum Körper hin. Durch die schwenkbare Klinge der TERRADIX Pendelhacke kann die Hacke hingegen sowohl ziehend als auch drückend im Eingriff bleiben, wodurch eine hohe Arbeitsgeschwindigkeit erreicht wird. Regelmäßig genutzt lassen sich so auch große Flächen zuverlässig von Unkräutern freihalten. **Wir empfehlen den Einsatz bei trockenem, sonnigen Wetter. Das durchtrennte Grünmaterial wird einfach liegen gelassen und vertrocknet an der Sonne.**

2. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Pendelhacke ist zur Lockerung der obersten Erdschicht (1-3cm) sowie der Entfernung von Unkräutern vorgesehen. Das Gerät ist sehr stabil ausgelegt, wie bei jedem Werkzeug gibt es jedoch auch bei der Pendelhacke Grenzen der Belastbarkeit. **Kein Kinderspielzeug** – Benutzung ausschließlich durch erwachsene Personen zulässig.

3. Sicherheitshinweise

- Gehen Sie beim Öffnen der Verpackung behutsam vor, um Verletzungen durch möglicherweise **herabfallende Teile oder scharfe Teile** zu vermeiden.
- Tragen Sie stets **festes Schuhwerk** während der Arbeit mit der Pendelhacke.
- Verwenden Sie die Pendelhacke nicht in einem Bereich, in dem **unterirdische Leitungen, Erdkabel** oder andere unterirdische Objekte vorhanden sein können. Gefahr durch **elektrischen Schlag!**
- Verwenden Sie die Pendelhacke nicht in **gefrorenem Untergrund**.
- Prüfen Sie die Pendelhacke regelmäßig auf **Beschädigungen**. Kontaktieren Sie ggfs. unverzüglich den Hersteller
- Prüfen Sie die Bauteile aus Holz regelmäßig auf Risse, Splitter oder Beschädigungen. Tauschen Sie beschädigte Teile umgehend aus.

4. Wartung und Pflege

- **Schärfen Sie die Klinge der Hacke regelmäßig nach (z.B. mit Winkelschleifer)!**
- Ziehen Sie die Mutter der Stielverbindung nach einiger Zeit etwas nach!
- Entfernen Sie anhaftende Erde an der Hacke nach dem Gebrauch **ohne Wasser**.
- Lagern Sie die Pendelhacke stets trocken an einem überdachten, vor Witterung geschützten Ort. Die Luftfeuchtigkeit darf jedoch nicht zu gering sein, um den Verzug der Stiele zu vermeiden (Heizungsraum o.ä. sind als Lagerort ungeeignet).



Assembly and operating instructions



TERRADIX® pendulum hoe 140mm (EN) A100390

Thank you for choosing a TERRADIX® pendulum hoe. The pendulum hoe is a useful tool for weed control that no garden should be without..

1. General information

A conventional hoe with a single-sided blade usually works in a pulling motion, i.e. the hoeing movement is only towards the body. The pivoting blade of the TERRADIX pendulum hoe, on the other hand, allows the hoe to work both pulling and pushing, resulting in a high working speed. When used regularly, even large areas can be reliably kept free of weeds. **We recommend using it in dry, sunny weather. The cut green material is simply left to dry out in the sun.**

2. Intended use

The pendulum hoe is intended for loosening the top layer of soil (1-3 cm) and removing weeds. The device is designed to be very stable, but as with any tool, there are limits to the load capacity of the pendulum hoe. Not a children's toy - use by adults only.

3. Safety instructions

- Be careful when opening the packaging to avoid injury from falling or sharp parts.
- Always wear sturdy shoes when working with the pendulum hoe.
- Do not use the reciprocating hoe in an area where underground pipes, underground cables or other underground objects may be present. Risk of electric shock!
- Do not use the rotary hoe in frozen ground.
- Check the rotary hoe regularly for damage. If necessary, contact the manufacturer immediately
- Check the wooden components regularly for cracks, splinters or damage. Replace damaged parts immediately.

4. Maintenance and care

- **Sharpen the blade of the hoe regularly (e.g. with an angle grinder)!**
- Tighten the nut of the handle connection slightly after some time!
- Remove any soil adhering to the hoe after use without using water.
- Always store the rotary hoe in a dry place under a roof, protected from the weather. However, the humidity must not be too low to prevent the handles from warping (a boiler room or similar is unsuitable for storage).

Istruzioni per il montaggio e l'uso TERRADIX®



140mm Pendulum Hoe (IT) A100390

Grazie per aver scelto una zappa a pendolo TERRADIX®. La zappa a pendolo è uno strumento utile per il controllo delle erbe infestanti di cui nessun giardino dovrebbe fare a meno..

1. Informazioni generali

Una zappa convenzionale con lama unilaterale di solito lavora con un movimento di trazione, cioè il movimento di zappatura è solo verso il corpo. La lama girevole della zappa a pendolo TERRADIX, invece, consente alla zappa di rimanere impegnata sia a tirare che a spingere, ottenendo un'elevata velocità di lavoro. Usata regolarmente, è possibile mantenere libere dalle erbacce anche aree di grandi dimensioni. Si consiglia di utilizzarla con tempo asciutto e soleggiato. **Il materiale verde tagliato viene semplicemente lasciato asciugare al sole.**

2. Uso previsto

La zappa a pendolo è destinata ad allentare lo strato superiore del terreno (1-3 cm) e a rimuovere le erbacce. Il dispositivo è progettato per essere molto stabile, ma come per ogni altro attrezzo, la capacità di carico della zappa a pendolo è limitata. Non è un giocattolo per bambini: può essere utilizzato solo da adulti.

3. Istruzioni di sicurezza

- Fare attenzione quando si apre l'imballo per evitare di ferirsi a causa di cadute o parti taglienti.
- Indossare sempre scarpe robuste quando si lavora con la zappatrice.
- Non utilizzare la zappatrice in un'area in cui possono essere presenti tubi sotterranei, cavi sotterranei o altri oggetti interrati. Rischio di scosse elettriche!
- Non utilizzare la zappa rotante su terreni ghiacciati.
- Controllare regolarmente che la zappatrice non presenti danni. Se necessario, contattare immediatamente il produttore.
- Controllare regolarmente che i componenti in legno non presentino crepe, schegge o danni. Sostituire immediatamente le parti danneggiate.

4. Manutenzione e cura

- **Affilare regolarmente la lama della zappa (ad esempio con una smerigliatrice angolare)!**
- Dopo un po' di tempo, stringere leggermente il dado dell'attacco del manico!
- Dopo l'uso, rimuovere la terra che aderisce alla zappa senza usare acqua.
- Conservare sempre la zappa rotante in un luogo asciutto sotto un tetto, al riparo dalle intemperie. Tuttavia, l'umidità non deve essere troppo bassa per evitare che i manici si deformino (un locale caldaia o simili non è adatto allo stoccaggio).

Instructions de montage et d'utilisation TERRADIX®



houe pendulaire 140mm (FR) A100390

Nous vous remercions d'avoir choisi une bineuse pendulaire de TERRADIX®. La houe pendulaire est un outil idéal pour la régulation des mauvaises herbes, qui ne devrait manquer dans aucun jardin.

1. Généralités

Une bineuse traditionnelle avec une lame unilatérale travaille généralement en tirant, c'est-à-dire que le mouvement de binage se fait uniquement vers le corps. Grâce à la lame pivotante de la bineuse pendulaire TERRADIX, la bineuse peut en revanche rester en prise aussi bien en tirant qu'en poussant, ce qui permet d'atteindre une vitesse de travail élevée. Utilisée régulièrement, elle permet de débarrasser de manière fiable les grandes surfaces des mauvaises herbes. **Nous recommandons de l'utiliser par temps sec et ensoleillé. Le matériel vert coupé est simplement laissé sur place et se dessèche au soleil.**

2. Utilisation prévue

La bineuse pendulaire est conçue pour ameublir la couche supérieure de la terre (1-3 cm) et pour éliminer les mauvaises herbes. L'appareil est très stable, mais comme pour tout outil, il y a des limites à la capacité de charge de la houe rotative. Ce n'est pas un jouet pour enfants - l'utilisation est exclusivement réservée aux adultes.

3. Consignes de sécurité

- Procédez avec précaution lors de l'ouverture de l'emballage afin d'éviter les blessures dues à la chute éventuelle de pièces ou de parties tranchantes.
- Portez toujours des chaussures solides lorsque vous travaillez avec la houe rotative.
- N'utilisez pas la pioche à balancier dans une zone où des lignes électriques souterraines, des câbles souterrains ou d'autres objets souterrains peuvent être présents. Risque de choc électrique !
- N'utilisez pas le crochet pendulaire dans un sol gelé.
- Vérifiez régulièrement que la houe rotative n'est pas endommagée. Le cas échéant, contactez immédiatement le fabricant.
- Vérifiez régulièrement que les éléments en bois ne présentent pas de fissures, d'éclats ou de dommages. Remplacez immédiatement les pièces endommagées.

4. Maintenance et entretien

- Affûtez régulièrement la lame de la houe (par ex. avec une meuleuse d'angle)!
- - Resserrez légèrement l'écrou du raccord du manche après un certain temps!
- - Enlevez la terre qui adhère à la houe après l'avoir utilisée sans eau.
- - Stockez toujours la bineuse pendulaire au sec, dans un endroit couvert et protégé des intempéries. L'humidité de l'air ne doit cependant pas être trop faible afin d'éviter la déformation des manches (la chaufferie ou un endroit similaire ne convient pas comme lieu de stockage).

Instrucciones de montaje y uso Azada



pendular TERRADIX® 140mm (ES) A100390

Gracias por elegir una azada pendular TERRADIX®. La azada pendular es una herramienta útil para el control de las malas hierbas que no debería faltar en ningún jardín.

1. Información general

Una azada convencional con una cuchilla de una sola cara suele trabajar con un movimiento de arrastre, es decir, el movimiento de azada es sólo hacia el cuerpo. La cuchilla giratoria de la azada pendular TERRADIX, por el contrario, permite que la azada permanezca accionada tanto tirando como empujando, lo que se traduce en una elevada velocidad de trabajo. Utilizada con regularidad, permite mantener libres de malas hierbas incluso grandes superficies. Recomendamos utilizarla en tiempo seco y soleado. **El material verde cortado simplemente se deja secar al sol.**

2. Uso previsto

La azada pendular está pensada para aflojar la capa superior del suelo (1-3 cm) y eliminar las malas hierbas. El dispositivo está diseñado para ser muy estable, pero como con cualquier herramienta, hay límites a la capacidad de carga de la azada pendular. No es un juguete para niños, sólo para adultos.

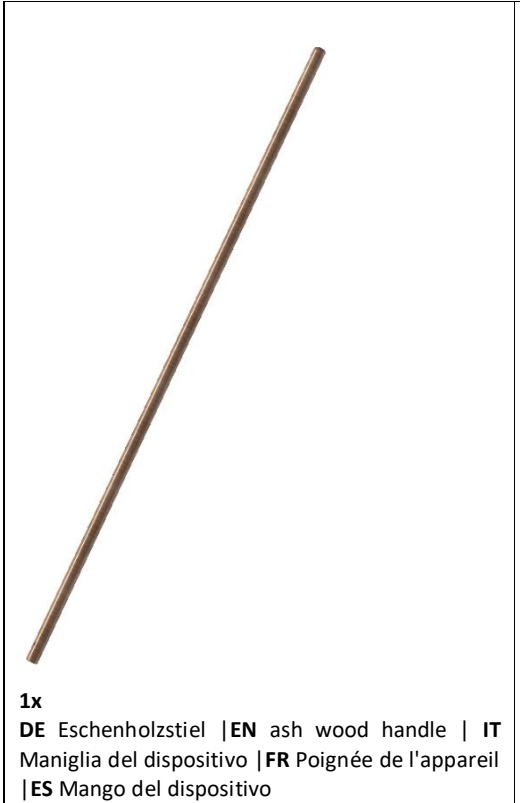
3. Instrucciones de seguridad

- Tenga cuidado al abrir el embalaje para evitar lesiones por caída o piezas afiladas.
- Lleve siempre calzado resistente cuando trabaje con la azada alternativa.
- No utilice la azada alternativa en una zona donde pueda haber tuberías subterráneas, cables subterráneos u otros objetos subterráneos. Peligro de descarga eléctrica.
- No utilice la azada rotatoria en terrenos helados.
- Compruebe periódicamente si la azada rotatoria presenta daños. En caso necesario, póngase inmediatamente en contacto con el fabricante.
- Compruebe periódicamente que los componentes de madera no presenten grietas, astillas o daños. Sustituya inmediatamente las piezas dañadas.

4. Mantenimiento y cuidado

- **Afile regularmente la hoja de la azada (por ejemplo, con una amoladora angular).**
- - Apriete ligeramente la tuerca de la conexión del mango después de un tiempo.
- - Elimine la tierra adherida a la azada tras su uso sin utilizar agua.
- - Guarde siempre la azada rotativa en un lugar seco, bajo techo y protegida de la intemperie. Sin embargo, la humedad no debe ser demasiado baja para evitar que los mangos se deformen (una sala de calderas o similar no es adecuada para el almacenamiento).

5. | DE Lieferumfang | EN Scope of delivery | IT Ambito di consegna |
FR Contenu de la livraison | ES Volumen de suministro



1x
DE Eschenholzstiel | EN ash wood handle | IT
Maniglia del dispositivo | FR Poignée de l'appareil
| ES Mango del dispositivo



1x
DE Hacke Hacke | EN Hoe | IT Zappare | FR Houe
| ES Azada

1x Montage- und Betriebsanleitung

6. DE Montage | EN Assembly | IT Montaggio | FR Assemblage | Montaje

DE Benötigtes Werkzeug (nicht im Lieferumfang enthalten) | EN Tools required (not included in the scope of delivery) | IT Strumenti necessari (non inclusi nella fornitura) | FR Outils nécessaires (non inclus dans la livraison) | ES Herramientas necesarias (no incluidas en el suministro)

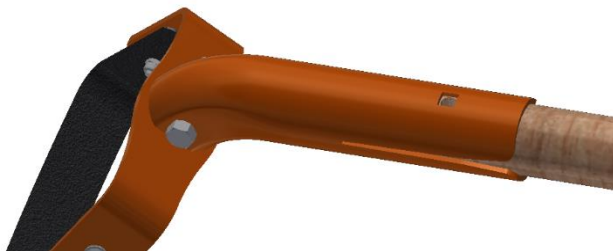


DE Steckschlüssel SW10 oder Ring-Gabelschlüssel SW10 | EN Socket wrench 10mm or
combination wrench 10mm | IT Chiave a bussola 10 mm o chiave ad anello 10 mm | FR Clé
à douille 10mm ou clé plate à œil 10mm | ES Llave de vaso de 10 mm o llave de estrella de 10
mm |

1. **DE** Schraube, Mutter und Beilagscheibe demontieren | **EN** Remove the screw, nut and washer | **IT** Rimuovere la vite, il dado e la rondella. | **FR** Démonter la vis, l'écrou et la rondelle. | **ES** Retire el tornillo, la tuerca y la arandela.



2. **DE** Eschenholzstiel in das Rohrende der Hacke einführen | **EN** Insert the ash handle into the tube end of the hoe | **IT** Inserire il manico di frassino nell'estremità del tubo della zappa. | **FR** Introduire le manche en frêne dans l'extrémité du tube de la binette | **ES** Inserte el mango de fresno en el extremo del tubo de la azada



3. **DE** Schlossschraube, Beilagscheibe und Mutter montieren und festziehen | **EN** Install and tighten the screw, washer and nut | **IT** Montare e serrare la vite, la rondella e il dado | **FR** Monter et serrer la vis, la rondelle et l'écrou. | **ES** Colocar y apretar el tornillo, la arandela y la tuerca



7. DE Benutzung | EN Use | IT Utilizzo | FR Utilisation | ES Utilización

DE Führen Sie die Klinge schwungvoll in abwechselnden Bewegungen vorwärts und rückwärts durch das Erdreich um die Wurzeln der Unkräuter zu durchtrennen. | **EN** Swing the blade forwards and backwards through the soil in alternating movements to cut through the roots of the weeds. | **IT** Fate oscillare la lama in avanti e all'indietro attraverso il terreno con movimenti alternati per tagliare le radici delle erbacce. | **FR** Passez la lame avec élan dans la terre en alternant les mouvements d'avant en arrière pour couper les racines des mauvaises herbes. | **ES** Mueva la cuchilla hacia delante y hacia atrás por la tierra con movimientos alternos para cortar las raíces de las malas hierbas.



Manufacturer

TERRADIX GmbH

Fildenmoos 2

88214 Ravensburg

info@terradox.com

Tel +49 (0) 751 / 76784919

Sitz der Gesellschaft: Ravensburg | Amtsgericht Ulm HRB 736768

Geschäftsführung: Yul Kaffee